

NIFA INFORMATION

(中国語)

医療機関和齿科相关的情报
(医療機関での質問や回答の实例)





登记表

请用汉字填写下表

名前 姓名

生年月日 出生年月日

年齢 年龄

国民性 国籍

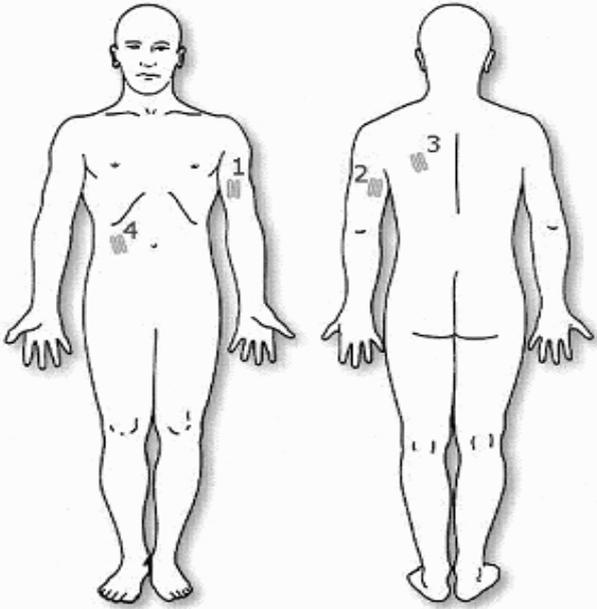
職業 职业

医師の指図 医嘱

- 薬は1日 ◎食前に飲んで下さい。 一日服一次 食前服用
- 検査結果は通訳を通して()日頃連絡します。 检查结果 通过翻译 大概在 天左右联系。
- 入院が必要 です。 需要住院。
- 支払は、国民保険、社会保険、現金のいずれかですか。 付款是国民保险，社会保险还是现金？
- 今度__日に来てください。 下次 请在 号来。
- 薬がなくなったら来てください。 药吃完以后，请再来取。
- まだ薬がありますか。 药还有吗？
- 応急処置をしておきましたので、明日近くの病院に行ってください 做了应急处理，明天请去附近的医院吧。

病状調査表

为尽快将你送到适当医院治疗，请填以下调查表



さず つぎ のように しるし い
左図に次 のように印を入れてください

请用下面的符号在左图内标出症状的部位.

いた ところ 疼痛的部位 (○)

しゅけつ 出血しているところ 出血的部位 (x)

※ 症状の発生についてお答えください。请填写症状发生的时间

() 分前から 几分钟前开始

() 時間前から 几小时前开始

() 日前から 几天前开始

絶え間なく痛い 持续性疼痛

痛んではおさまのくりかえし 阵发性疼痛

※ 次にあてはまる場所があれば印をしてください (いくつでもよい)

如有以下症状请在症状前画 ()

息苦しい 呼吸困難 めまいがする 眩暈 吐き気がする 悪心 気分が悪い 全身不活

血を吐いた 呕血 下痢をしている 腹瀉 手足がしびれる 手足麻木 熱がある 发烧

異物誤飲 誤食或誤飲 薬物を沢山に飲んだ 誤服了大量的药物 動悸がする 心跳

けつあつ 高い 低い 正常

血压 高 低 正常

妊娠中ですか? はい いいえ

正在怀孕

生理中ですか? はい いいえ

1. 診察申込書を書いて下さい。 请填写挂号单。

- 1) 国籍 : 国籍
- 2) 名前 : 姓名
- 3) 生年月日 : 出生年月日
- 4) 住所 : 住址
- 5) 電話番号 : 电话号码

2. 保険証をお持ちですか。 有保险证吗？

- 1) 持っています。 有
- 2) 持っていません。 没有。

3. 診察費について: 关于治疗费用

- 1) 健康保険の範囲内です。 健康保険范围之内
- 2) 必要なら自費を使ってもかまわない。 必要的话，自费也可以。
- 3) 予め概算を聞いておきたいですか。 你想知道大概要花多少钱吗？
 - ① 聞いておきたい。 我想知道。
 - ② その必要は無い。 我不想知道。

どうされましたか。 怎么了？

- 1. 歯が痛む。 牙疼。
- 2. 口の中が腫れた。 口腔发炎了。
- 3. 虫歯の治療（充填）をしてほしい。 想补牙。
- 4. 義歯を作ってほしい。 想镶牙。
- 5. 抜歯をしてほしい。 想拔牙。

どの歯ですか。 哪颗牙？

- 1. 上歯 上牙 2. 下歯 下牙
- 3. 歯茎 牙床

どのような痛みですか 怎么样的疼法？

1. ズキズキ痛い 刺疼
2. ずっと痛い 長時間疼
3. 痛んだり止んだり 阵疼
4. 歯を合わせると痛い 牙齿咬合时疼

既往症について 以往病症

1. アレルギーはありますか(薬、食べ物)？ 过敏吗？（药物、食物）
2. 現在妊娠していますか？（ヶ月） 现在是否怀孕？（ ）几个月
3. 歯を抜いたことがありますか？ 拔过牙吗？
 - 1) 有 拔过 無 没拔过
 - 2) 抜いたが異常がなかった。 拔过，没有异常。
 - 3) 抜いたとき貧血を起こした。 拔牙时，引起过贫血。
 - 4) 抜いたとき血が止まらなかった。 拔牙时，流血不止。

滞在予定 逗留预定

あなたは日本にどのくらい滞在する予定ですか。 你打算在日本逗留多长时间？

患者への指示 对患者的指示

1. 口を開いて下さい。 请张嘴。
2. うがいをして下さい。 请漱口。
3. 口を閉じて下さい。 请合嘴。

患者への説明 向患者的説明

1. レントゲンを取って調べます。 照 X 光検査。
2. 痛くないように麻酔をします。 打麻薬。
3. 虫歯の治療をします。 治疗蛀牙。
4. 義歯を作る必要があります。 要镶假牙。
5. はれている所を切って膿をだします。 切开脓肿。
6. 歯の掃除（除石）をします。 清洗牙垢。

拔牙について 关于拔牙

1. あなたの歯を抜きます。 拔牙。
2. このガーゼを30分くらい噛んでください。 请咬住棉球30分钟。
3. 今日は風呂に入らないでください。 今天请不要洗澡。
4. 今日は激しい運動を避けて下さい。 今天请不要做激烈运动。

薬について 关于药物

1. 薬を出しますので、毎食後服用してください。
给你开药，请每顿饭后服用。
2. 鎮痛剤を出しておきますので、痛みがひどくなったら服用してください。
这是止痛药，过疼的时候服用。
3. この薬は8時間毎に飲んで下さい。
这药每隔八小时服用一次。

かえ
帰りに 回家時

1. 今日の治療は終了しました。 今天的治療完了。

2. これがあなたの予約表です。次回来院時に持ってきてください。

这是你的治疗预约时间表，下次就诊时请带来。

3. あなたの歯を治すには、全部で（ ）回、（ ）ヶ月くらいかかるでしょう。

你的牙治疗全程需要（ ）次，大约（ ）月。

4. あなたの歯を全部治すには総額で（ ）円位かかるでしょう。

你的牙全部治好总共大约需要（ ）钱。

5. 今日のあなたの治療費は（ ）円です。

今天的治疗费用是（ ）钱。

にちじょうかいわ
日常会話 日常会话

- | | | |
|---|-------------|-------|
| 1 | こんにちは | 您好! |
| 2 | ごきげんいかがですか | 身体好吧。 |
| 3 | ありがとう | 谢谢。 |
| 4 | どういたしまして | 不客气。 |
| 5 | どうぞ | 请。 |
| 6 | だいじょうぶ | 没问题。 |
| 7 | おだいじに | 请保重。 |
| 8 | ちょっとまってください | 请等一下。 |
| 9 | さようなら | 再见。 |

発行：流山市国際交流協会

发行：流山市国际交流协会

発行年月：2010（平成22）年 4月

发行年月 2010年4月